

## بیک افسانهٔ مصری\*

مترجم: احمد اشراقی

این افسانه که توسط نویسندگانی گمنام نوشته شده است برای استفادهٔ برنامه‌ریزان سراسر دنیا در اینجا آورده می‌شود.

در هومن سال سلطنت آمه‌نوفیس بزرگوار و سخاوتمند سوم از سلسله چهارم فرانسه، جنس سبزی‌آمدک‌آب رود نیل طوری زیاد شد که به صورت سبزی معلیم درآمد و شروع به سراب شدن از دیواره‌های رودخانه کرد. مده زیادی از دهقانان بالا دست غرق شدند و مزارع بسیاری به وسیله آبهای خشمگین از بین رفتند. امادشهر تسمیسی باسخت، کاج فرمون آمه‌نوفیس سوم به وسیله سلسل‌سندی مظم و دیواره‌های محاذی، حفاظت می‌شد، به طوری که دربار و درباریان چندان نگران نیل نبودند.

در یکی از روزهای خشک‌های فراوان، یکی از محافظان کاج با عجله به حضور فرمون آمد و اطلاع داد که سلسل‌سند در حال خشک شدن است و چیزی به سقوط آن نمانده است. فرمون سراسر ست، فی‌الغور دستور داد که به خاطر آوردن خبر بد، سرازین محافظ جدا کنند، و "شورای عالی برای توسعه ملی هماهنگ و یکپارچه و آماده، افتدار و آزادی مصر" را فراخوانند.

سازش کارشناسان و کمیسیونها

آمه‌نوفیس سالک به امضای شورا گفت: "بابا و سبب سبزی رویه‌رو هستیم، سلسل‌سند کاج در خطر سقوط قرار دارد، شما باید سریعاً طرحی برای بازسازی آن تهیه کنید. مطمئناً نمی‌توانید با اعلام اینکه نیل منطقهٔ غیرمحاصل‌خیز و ماری‌است آن را تحت کنترل درآورید. بنابراین باید برنامه‌ای را برای عمل موثر و مشخص تهیه کنید. اگر در این کار موفق شدید پاداشی سخاوتمندانه به شما خواهیم داد، اما اگر شکست بخورید با دستان خودم شما را از درخت خواهیم آویخت و حالت چهرهٔ شما را وقتی که آب‌بالا می‌آید، در آب‌آب‌ها را فراموش کنید. ما با شما هم کردیم فرمون این سخنان سخت و به سمت بریده کل، ترات و دگرگان رقصهٔ شاه‌موی بالا بلند، که اهل نواحی دوس آبشار نیل علیاً بودید، برگشت.

امضای شورا دهمر مجلل فساداری اجازه کردند و کمیسیونهای زیر را در آن تأسیس نمودند:

\* Prantilla, ed. *An Egyptian Fable*. (8 April 1985).

\*\* Amenophis

- کمیسیون جامعه‌شناسی
- کمیسیون آمار و اطلاعات
- کمیسیون مردم‌شناسی
- کمیسیون برنامه‌ریزی شهری و معماری
- کمیسیون بررسی اشتباهات مرتکب شده
- کمیسیون هماهنگی
- یک دفتر مهندسی به چندان بزرگی

به علاوه اعمای شورا دفترهای مشاورهای منطقی‌ای در دورترین ایالت‌های مصر برپا کردند. این دفترها، مجمع گروه بسیار فن آرمودهای از استادان ممتاز بود، و برای آنها مقادیر کلنی اورای پاپیروس (نومی‌گامد مربوط به زمانهای قدیم) تهیه کردند و آنان برنامه مطالعاتی فشرده‌ای را شروع نمودند.

وزیر اعظم شورا چنین آغاز سخن کرد: "اولین کار ضروری ما این است که مطالعه خود را بر مبنای انبوه زیادی از داده‌های اساسی قرار دهیم، بدون اطلاعات قادر به برنامه‌ریزی نیستیم، بنابراین، کمیسیون‌های گوناگون باید کوششهای خود را وقف جمع‌آوری اطلاعات موجود کنند. کمیسیون بی‌گیری اشتباهات باید اطلاعاتی را که توسط هر کمیسیون تهیه شده تحلیل کند تا اشتباهات گذشته را رفع کند. زیرا ارتکاب این اشتباهات برای بار دیگر نابخودنی است، و اطلاعات تصحیح شده را به کمیسیون آمار ارائه کند. من به شما نصیحت می‌کنم که لازم است اطلاعات اساسی صحیح را در اختیار داشته باشید تا بتوانید برنامه یکپارچه و هماهنگی را برای بهره‌مندی از سبیل تهیه کنید."

دفتر مهندسی با کمال فروتنی از مقام معظم صاحب اختیار، تقاضای تعمیر سبیل را کرد. مقام وزارت، آورده خاطر از اینکه سخنانش را قطع کرده‌اند، چنین پاسخ داد: "توجه مرا با مسائل حشری منحرف نکنید. فی‌الغور برای بررسی کنندگان پیام بفرستید که سوالاتی از کهنه‌کارترین زارعان کرانه‌های سبیل در مورد مشخصات، تغییرات زمانی و دفعات جاری شدن سبیل و حداکثر سطحی که تا کنون مشخص شده است سبیل بالا آمده، بکنند."

مهندسان، اطلاعات را به سرعت فراهم کردند (مثل همیشه، اطلاعات متضاد و نامناسب بود) و آن‌را به کمیسیون آمار ارائه کردند، همان طور که وزیر اعظم دستور داده بود. اعضای این کمیسیون به محض اینکه اشتباهات، توسط بررسی کنندگان رفع شد، کار را شروع کردند، و موفق شدند که داده‌ها را از طریق کاربرد "مایل تخمین انحراف" سرب در جردن P2 و به دست آوردن یک "خاص تصحیح" سازگار و قابل استفاده کنند.

سایر کمیسیونها با اشتیاق تمام کار می‌کردند، همان طور که وزیر اعظم امر کرده بود. همه سازماندهی گروه‌های مطالعاتی گوناگون که وجوه اقتصادی، اجتماعی، مالی و سبب فنی را مورد تأکید قرار می‌دادند، برداشتند. یک کمیسیون جامعه‌شناسی و مردم‌شناسی نیز تأسیس شد تا زندگی اشتراکی را در یک حکومت

مطلبه برنامه‌ریزی شده مورد بررسی قرار دهد.

در این مرحله، مهندسان به اطلاع کمیسیونهای گوناگون رساندند که سلبند به علت خرابی سریع سنگبندیهای محافظتی‌اش، باید فوری، تعمیر شود و به علت نفوذ آب، که به طور خطرناکی هر لحظه بیشتر شده و باید متد آن محدود شود، به نحوی جدی در خطر است. هیچ کس توجه‌یادی به این "رهگذران در فکر همه چیز" که بدون تنگ دیدی محدود و بسته از نوع معمول "آژانسهای اجرایی" دارند، نکرد. همه توجه خود را به گزارشهای سایر کمیسیونها که شوق و افروزی را در محافل برنامه‌ریزی برمی‌انگیزند، معطوف کردند.

کمیسیون جامعه‌شناسان به شورا اطلاع داد که فضای گردشگاهی کافی در قسمت تاج سلبند، برای کودکان طولی که در نزدیکی مردابها زندگی می‌کنند، وجود ندارد. آنها همچنین گفتند که بازیگاه خانوار، چهارخانوار کمتر از بیست درهم در سال، برای هر نفر صرف سرجات می‌کند، و اینکه سلبند خود تبدیل به مانعی اجتماعی بین قایق‌رانان رودخانه و ساکنان اطراف، مردابها شده است. کمیسیون مزبور بررسی سخت گوناگونی را درباره فعالیت‌های مربوط به بخش خدمات رفاهی، که گفته می‌شد و مطالبش را انجام نمی‌دهد، توصیه کرد.

کمیسیون امور مالی این حقیقت را بیان کرد که هزینه ساختمانی سلبند هنوز مستهلک نشده است و اینکه با نرخ جاری، بیست سال لازم است تا هزینه‌های آن به طور کلی جبران شود. کمیسیون همچنین کاشف به عمل آورد که سلبند جزء اموال دولتی است، و در نتیجه ازمائات صاف است؛ مع هذا در چهار بخش مالی به طور تداخلی مالیات برداشت می‌کرده است: یعنی به دربار مصر، به شهرک نسی، به شهر نسی و به بخش حفاظت نیل سفلی. کمیسیون توصیه کرد که سازماندهی دوباره سریعی در مورد نظامهای مالی منسوخ صورت گیرد، و اقدامهای جدیدی برای کمک به عملکرد بهتر این نظامها به وجود آید.

آب نیل، بدون توجه به مطالعات ژرف کارشناسان و مشاوران، ممتاز کمیسیونهای مختلف، همچنان بالا می‌آمد. فرعون از سر احتیاط، با برسط و شراب و رفاصه‌های جوان بالا بلند اهل آبشار دوم، به طبعه دوم نقل مکان کرد.

در همان زمان، اعضاء شورا، پیش‌نویس گزارش مقدماتی حیحیی را تکمیل کردند و آنرا به وزیر اعظم تقدیم نمودند، و او به نوبه خود آن را برای توضیح اعلیحضرت بزرگوار و عظیم‌الشان آه‌نویس سوم، تقدیم حضور نمود. فرعون آنرا در اختیار هماهنگ کننده کل سلطنتی گذاشت، در حالی که او مشغول کوچک کردن سازش برای مهمانی شانه بود.

گزارش درخشان مقدماتی ابتدایی، خاطر نشان کرد نیاز به اطلاعات اساسی بیشتری وجود دارد تا مشکل را به طور بررکانه‌ای از دیدگاه اجتماعی، اقتصادی، سیاسی، شهرگرایی و جارجوب عمومی

پست‌سز گذاریم، و سز نیاز به اقدامات هماهنگ سازنده، بیشتری در بالاترین سطوح اداری لازم است، به طوری که بتوان توفیق "طرح جامع" را تضمین کرد؛ طرحی که دربارہ، توسعه، ورود نیل از دریاچه تانا، تا دلتای آن دید روشنی ارائه کند. طرح مزبور طرحی بود که تمام وجوه فیزیکی و اجتماعی برای بهره‌برداری هوشمندانه و حفاظت دوراندیشانه کلیه منابع طبیعی و انسانی حوضه، آبخیز رود نیل را در برمی‌گرفت. در آخرین لحظه، یکی از مهندسان موفق شد اعضای شور را متقاعد کند که تاکید بر تعمیر سلسله بندی را که اطراف کاخ را فرا می‌گرفت و شهرتس را بحفاظت می‌کرد، در طرح بگنجانند. وزن موضوعی بود که آنها ترجیح می‌دادند حذف شود. به این دلیل که موضوعی فرعی بود که می‌توانست بعداً، یعنی در هماهنگی بادیگاهها و هدهدهای جهانشمولی که به طور شفافانهای توسط طرح جامع، معین و برجسته شده بود، در برنامه وارد شود.

#### اعضای شورا به مسافرت می‌روند

طرحی که این گونه شفافانه طراحی شده بود، می‌بایست مورد - تعدیل و تحمیرات متعددی قرار گیرد، یعنی هزینه را که نقض حقوق مالکان اراضی مستهای بالایی و پائینی پتیل را بکند، یا نتواند تصویب "آزانهای ملیتاتی" را تضمین کند، یا سلسله و دانفه، ژئامی شناسی مجلس گردانهای کاخ را خوش نباید. طرح بر روی برخیهای رنگی که با پایروسیهای ضد حریق جلد شده بودند، چاپ شد، و به طور کوسمی بسن کارشناسان و محققان برجسته و مقامات عظیم الشان دربار توزیع شد، در حالی که اعضای کمیسیون برای رفع خستگی از سختیها و مشقات کارشان، دست به مسافرت کوتاهی که سزوارش بودند زدند. سفرشان بیامون آبهای موج و گردنکش نیل در یک کرجی سبیل و تیر، می بود.

نیل از مریت، مرمون به آنها کویرد کرد که اگر گزارش آنها - جنگ را به خاطر در عیاسیند " مجازات بزرگی برایشان در نظر گرفته است. آنها از این اخطار نگران نشدند، زیرا مطمئن بودند که طرح جامع آنها، به اتفاق آرای تمام مستعدان، محققان و کارشناسان تصویب خواهد شد. آنها به نمایندگانشان دستور دادند که از هر موضوع جدیدی که ممکن است در غیاب آنها پیش آید مراقبت کنند، و از آنها خواستند که ستونی ساخته شده از سنگ یک پارچه و باشکوه در سلطنتین قسمت شش برپا دارند، و کتیبه‌های لازم را با خط هروگلیف تهیه کنند، تا تاریخ اتمام طرح جامع را به خاطر آورد.

اعضای شورا در بازگشت، مشتاق دانستن رأی "کمیسیون تجدید نظر طرح"، دریافتند که تمام چیزها رو بیده شده و از بس رفته بود. تنها ستون هر می شکل ساخته شده از سنگ یک پارچه که به یادبود اتمام طرح جامع برپا شده بود، سر پا باقی بود و تعدادی زارع گرسنه و سرگردان در اطراف آن، همچون شاهدهایی خاموش در تأیید خردمندی طرح جامع برسه می‌زدند. وقتی اعضای شورا با پایرو و برودتند که راه حل آنها برای مسائل فنی - اجتماعی - اقتصادی - سیاسی به صورت فاجعه درآمد داشت، باز هم در حیرت شدند از اینکه دریافتند در حقیقت چنان عطفی نشده است. زمانی که اثر بالاترین طغیان آب را به روشنی بر روی موج یادبود دیدند با اظهار این جمله به سرعت واکنش خود را نشان دادند: " اکنون ما برای طراحی دقیق طرح جامع دیگری، اطلاعات کنترل کننده اساسی و بنیادی در اختیار داریم! "

نگنه اخلاقی: این رویداد تاریخی در میان محققان و کارشناسان به طور کامل وجود "تکت مصری" را ثابت می‌کند.

نتیجه: حق همیشه با کارشناسان و برنامه‌ریزان است، و آنها هرگز بازنده نیستند. سوابق این داستان ثابت می‌کند که آنها خود را از خطرات فرعون رها کردند، و این فرصت را یافتند که طرح جدید و بلند-بروزانه تری بیاورند و مصر را دوباره، با جمعیت کند. □



روزگار گاه مردم را می‌آزماید و گاه خوشی  
رتال جامع علوم انسانی

در این روزگار که همه چیز در حال تغییر است، ما باید به دنبال راه‌های نو برای حل مشکلات خود باشیم. این کتاب به شما کمک می‌کند تا با استفاده از روش‌های جدید، به موفقیت‌های بزرگ دست یابید. هر کس که این کتاب را بخواند، به دنبال راه‌های نو برای حل مشکلات خود است.